

31991D0424

23.8.1991

ОФИЦИАЛЕН ВЕСТНИК НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ

L 235/9

РЕШЕНИЕ № 146**от 10 октомври 1990 година****относно тълкуването на член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71**

91/424/ЕИО

АДМИНИСТРАТИВНАТА КОМИСИЯ НА ЕВРОПЕЙСКИТЕ ОБЩНОСТИ ПО СОЦИАЛНОТО ОСИГУРЯВАНЕ НА МИГРИРАЩИТЕ РАБОТНИЦИ,

като взе предвид член 81, буква а) от Регламент (ЕИО) № 1408/71 на Съвета от 14 юни 1971 г. за прилагането на схеми за социално осигуряване на заети лица, самостоятелно заети лица и членове на техните семейства, които се движат в рамките на Общността, съгласно който отговаря за решаването на всички административни въпроси и въпроси за тълкуването на разпоредбите на Регламент (ЕИО) № 1408/71 и последващите регламенти,

като взе предвид член 2, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72 на Съвета от 21 март 1972 г., съгласно който отговаря за разработването на образци на удостоверения, заверени декларации, декларации, молби и други документи, необходими за прилагането на регламентите,

като взе предвид Регламент (ЕИО) № 3427/89 на Съвета от 30 октомври 1989 г., който въвежда единно решение във всички държави-членки на проблема с изплащането на семейни обезщетения на членовете на семействата, които не пребивават на територията на компетентната държава,

като взе предвид член 94, параграф 9, както е изменен от посочения регламент, който от една страна предвижда семейните помощи, получавани от работниците във Франция за членове на техните семейства, които пребивават в друга държава-членка към 15 ноември 1989 г., да продължат да се изплащат в размерите, сроковете и процедурите към същата дата, доколкото надхвърлят по размер обезщетенията, които се изплащат от 16 ноември 1989 г., и доколкото съответните лица попадат под френското законодателство, а от друга страна предвижда Административната комисия да представи становище по процедурите за изпълнение на този параграф и по-конкретно за поделение на разходите по посочените помощи,

като има предвид, че е важно да се даде точно определение на приложното поле на член 94, параграф 9 и на условията за неговото прилагане;

като има предвид, че е необходимо да се разработи процедура за предоставяне на помощите по отношение на отговорностите на съответните институции, за сравняване на размерите на семейните помощи (гарантираните размери) и предвидените семейни обезщетения във Франция, за изплащането при необходимост на допълнителна сума в размер на разликата между тези две суми и за поделение на разходите за помощите между съответните институции;

като има предвид, че освен това е необходимо да се уточни обменният курс на валутите при посоченото сравняване;

като има предвид, че следва да бъдат създадени два конкретни образца — единият за удостоверяване изплащането на семейни помощи за ноември 1989 г. и другият за удостоверяване продължаването или прекратяването на изплащането на семейни помощи по член 94, параграф 9;

като има предвид, че езикът, на който следва да бъдат издадени образците, е уточнен съгласно Препоръка № 15 на Административната комисия;

като има предвид, накрая, че следва да се определят сроковете за упражняване правото да се получава гарантираният размер на семейните помощи;

като предприе действия съгласно член 80, параграф 3 от Регламент (ЕИО) № 1408/71,

РЕШИ СЛЕДНОТО:

1. а) Разпоредбите на член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 се прилагат, ако работникът по френското законодателство получава предвидените в предишния член 73, параграф 2 семейни помощи за членовете на неговото семейство, които пребивават в друга държава-членка; те не се прилагат, ако правото на семейни обезщетения е придобито в държавата по пребиваване към 15 ноември 1989 г.; те окончателно престават да се прилагат, ако впоследствие се придобие право на семейни обезщетения в държавата по пребиваване.

Освен това семейните помощи, които заето във Франция лице получава към 15 ноември 1989 г. за членовете на своето семейство, които пребивават в друга държава-членка, продължават да се получават съгласно разпоредбите на член 94, параграф 9, доколкото членовете на семейството продължават да пребивават на територията на другата държава-членка.

- б) Посочените в член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71 семейни помощи са тези, които ефективно са предоставени на работника през ноември 1989 г. за членовете на семейството, които отговарят на изискванията за изплащане на такива помощи. Размерът на посочените помощи представлява гарантираният размер.

Посочените в гореспоменатия член семейни обезщетения са френските семейни обезщетения, които се дължат на работника от 16 ноември 1989 г.

- в) Ако в продължение на два последователни месеца размерът на френските семейни обезщетения, с изключение на платените като еднократни суми (последните не се включват за целите на сравнението), е по-голям или равен на гарантирания размер за дадения месец, правото на тези суми се прекратява окончателно.

По отношение на условието по член 94, параграф 9 заинтересованото лице да продължава да се подчинява на френското законодателство, не се отчитат прекъсванията на работата за по-малко от един месец или периодите на временно отстраняване от работа поради болест, майчинство, трудова злополука, професионална болест или безработица, при които продължават да се получават възнаграждението или съответните обезщетения по френското законодателство, с изключение на пенсиите и анюитетите или плащанията поради платен отпуск, стачка или локаут.

- г) Гарантираният размер се определя окончателно. По-конкретно, той не може да се преразглежда впоследствие поради промяна в размера на семейните помощи съгласно законодателството на държавата-членка, на чиято територия пребивават членовете на семейството на 15 ноември 1989 г., или поради увеличаване броя на членовете на семейството.

Но при последващо намаляване на членовете на семейството по член 94, параграф 9 в държавата-членка, където пребивават, гарантираният размер се преизчислява на основата на оставащите членове на семейството в размерите и границите, приложими на 15 ноември 1989 г. на територията на съответната държава-членка.

2. а) За да може френската компетентна институция да определи дали се прилагат разпоредбите на член 94, параграф 9, институцията на мястото, където пребивават членовете на семейството на 15 ноември 1989 г., по молба на съответните лица или на френската институция издава декларация дали семейните помощи действително са били изплатени за ноември 1989 г. по образец E 412 F, който е приложен по-долу.

Ако семейните помощи са били изплатени, институцията на мястото на пребиваване в заверената декларация посочва членовете на семейството, за които помощите са получени, както и размера на помощите на член от семейството или за семейството като цяло в съответствие с приложимите законови разпоредби.

Посочената заверена декларация трябва също така да посочва дали съпругът/съпругата на лицето, получило семейните помощи, е работил/а през ноември 1989 г. или е извършвал/а дейност по смисъла на Решение № 199.

- б) След получаване на заверената декларация френската компетентна институция при необходимост сравнява размера на семейните обезщетения, посочени във второто изречение на параграф 1, буква б) с гарантирания размер.

Ако размерът на семейните обезщетения е по-голям или равен на гарантирания размер, компетентната институция предоставя само обезщетенията.

Ако размерът на семейните обезщетения е по-малък от гарантирания размер, компетентната френска институция предоставя обезщетенията, както и допълнителна сума в размер на разликата между гарантирания размер и тези обезщетения се предоставят от институцията на мястото на пребиваване.

Ако размерът на френските семейни обезщетения се равнява на нула, предоставената от компетентната институция на мястото на пребиваване надбавка се равнява на гарантирания размер.

- в) За да може да се направи сравнението по предходната точка, френската компетентна институция преобразува гарантирания размер в собствената си валута по курса съгласно член 107, параграф 1 от Регламент (ЕИО) № 574/72. Вема се предвид обменният курс за 16 ноември 1989 г.

3. а) Когато трябва да се предостави добавка, френската компетентна институция всеки месец изпраща на институцията на мястото на пребиваване удостоверение за продължаването или прекратяването на изплащането на семейни помощи по образец Е 413 F, който е приложен по-долу.

При получаване на удостоверението институцията на мястото на пребиваване предоставя добавката в размер на разликата между гарантирания размер и равностойността на френските семейни обезщетения в собствената си валута по официалния обменен курс за датата на сравнението.

- б) Ако законодателството, прилагано от институцията на мястото на пребиваване, предвижда изплащане на семейните обезщетения на интервали, различни от месечните, тази институция може да предоставя добавката в съответствие с посочените интервали.

- в) Ако заинтересованото лице престане да се ползва от разпоредбите на член 94, параграф 9, френската компетентна институция използва посоченото в предходните точки удостоверение, за да уведоми институцията на мястото на пребиваване за окончателното прекратяване на правото да се получава гарантираният размер.

4. Компетентните органи на държавите-членки предоставят на съответните компетентни институции посочените в параграф 2, буква а) и параграф 3, буква а) образци. Образците се предоставят на официалните езици на Общността и се оформят по такъв начин, че различните версии да могат да се наслагват без никакви отклонения и всяко лице да може да ползва образец на собствения си език.

5. При преизчисляване на гарантирания размер според условията, посочени в третото изречение на параграф 1, буква г), институцията на мястото на пребиваване още веднъж издава удостоверението по параграф 2, буква а). След това френската компетентна институция прави ново сравнение в съответствие с параграф 2, букви б) и в).

6. Разходите за помощите, които представляват гарантирания размер по член 94, параграф 9 от Регламент (ЕИО) № 1408/71, се поделят по следния начин:

- френската компетентна институция поема разходите за тези помощи до общия размер на френските семейни обезщетения, изплащани на работниците за членовете на техните семейства с пребиваване в друга държава-членка;
- институцията на мястото на пребиваване на членовете на семейството поема разходите за разликата между гарантирания размер и размера на посочените семейни обезщетения.

Въпреки това Франция и друга държава-членка или техните компетентни органи могат да се споразумеят по друг начин за поделение на разходите, като уведомяват за това Административната комисия.

7. За упражняването на признатото по член 94, параграф 9 право на гарантиран размер на семейните помощи двегодишният срок по френското законодателство се прекратява временно до датата на прилагане на настоящото решение и се прилага само считано от посочената дата.
8. Настоящото решение влиза в сила от първия ден на месеца след публикуването му в *Официален вестник на Европейските общности*.

Председател на Административната комисия:

M. T. FERRARO

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ИЗПЛАЩАНЕ НА СЕМЕЙНИ ПОМОЩИ СЪГЛАСНО ПРЕДИШНИЯ ЧЛЕН 73, ПАРАГРАФ 2 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО) N° 1408/71 ЗА МЕСЕЦ НОЕМВРИ 1989 ГОДИНА

Регламент 1408/71: член 94, параграф 9

А. Молба за издаване на удостоверение

Попълва се от френската институция, която отговаря за изплащането на семейни обезщетения.

1	Подател на молбата за семейни обезщетения: работник по френското законодателство към 15 ноември 1989 г.:		
1.1	Фамилно име ^(1a)		
1.2	Собствени имена:	Моминско име:	Място на раждане ⁽¹⁶⁾
1.3	Дата на раждане:	Пол:	Националност:
1.4	DNI ^(1b) :		
1.5	Семейно положение: ☐ Неженен/неомъжена ☐ Женен/омъжена ☐ Вдовец/вдовица		
	☐ Разведен/а ☐ Разделен/а		
1.5	Адрес ⁽²⁾		

2	Съпруг/а или лице, с което членовете на семейството живеят ⁽⁵⁾		
2.1	Фамилно име ^(1a) :		
2.2	Собствени имена:	Моминско име:	Място на раждане ⁽¹⁶⁾
2.3	Дата на раждане:	Пол:	Националност:
2.4	DNI ^(1b)		
2.4	Работа в момента:		
	Работи ли в момента лицето срещу възнаграждение (или заема равностойно положение ⁽¹⁾)?		
	☐ Да ☐ Не		
	Лицето самостоятелно заето ли е (или на позиция, която се третира по такъв начин ⁽¹⁾)?		
	☐ Да ☐ Не		
2.5	Адрес:		

3	Други членове на семейството освен съпруга/съпругата (известни на институцията по т. 5)					
	Фамилно име ^(1a)	Собствени имена	Дата на раждане	Семейна връзка ⁽³⁾	Място на пребиваване ⁽⁴⁾	Професия
1.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....	.....

4	Компетентна институция на мястото на пребиваване на семейството
4.1	Наименование:
4.2	Адрес (2):
4.3	№ на преписката:

5	Френска институция, която отговаря за изплащането на семейните обезщетения
5.1	Наименование:
5.2	Адрес (2):
5.3	№ на преписката:
5.4	Печат:
5.5	Дата:
5.6	Подпис:

Б. Удостоверение относно гарантирания размер на семейните помощи

Попълва се от институцията по мястото, където членовете на семейството пребивават към 15 ноември 1989 г.

6	
6.1	През ноември 1989 г. лицето, посочено в раздел 2:
6.2	☐ Работи или е на позиция, която се третира по такъв начин (7), което му дава право на семейни обезщетения (съгласно член 76 от Регламент 1408/71);
6.3	☐ Не работи и не е на позиция, която се третира по такъв начин (7), и по силата на правата на работника по раздел 1 получава семейни помощи по бившия член 73, параграф 2 от Регламент 1408/71 от компетентната френска институция;
	Размер на семейните помощи, изплатени през ноември 1989 г. (6):
6.4	☐ Намира се в положението по точка 6.3, но не е получило семейни помощи за ноември 1989 г.;
	Причини:
6.5	Бележки:

7	
7.1	Ако се е налагало преизчисляване на гарантирания размер към 15 ноември 1989 г. съгласно точка 6: В размер на считано от месец
7.2	Причини за преизчисляването:

8	Институция на мястото на пребиваване на членовете на семейството към 15 ноември 1989 г.
8.1	Наименование:
8.2	Адрес (2):
8.3	№ на преписката:
8.4	Печат:
8.5	Дата:
8.6	Подпис:

УКАЗАНИЯ

Моля, попълнете образца с печатни букви, като пишете само по пунктираната линия. Образецът се състои от три страници — нито една от тях не може да бъде отстранена, дори ако не съдържа информация.

БЕЛЕЖКИ

- (1) Знак на страната, на чието законодателство се подчинява работникът: Ф = Франция.
- (1a) За испанските граждани се посочват и двете имена.
За португалските граждани се посочват всички имена (собствени, фамилно, моминско) в реда, по който са изброени в картата за самоличност или в паспорта.
- (1b) За португалските окръзи се посочва също енорията и общината.
- (1в) За испанските граждани се посочва номерът на националната карта за самоличност (DNI), ако има такава, дори ако срокът е изтекъл. В противен случай се пише: „Не“.
- (2) Улица, номер, пощенски код, град, държава.
- (3) Посочете връзката на всеки член на семейството с работника, като използвате следните знаци:
А = Законно дете. В Испания деца, родени в брак (брачни) и деца, родени извън брака (извънбрачни).
Б = Припознато дете.
В = Осиновено дете.
Г = Извънбрачно дете (ако образецът се попълва за мъж, извънбрачните деца трябва да се посочат, само ако бащинството или задължението на работника да ги издържа е официално признато).
Д = Дете на съпруга (съпругата) в домакинството на работника.
Е = Внуци, братя и сестри, които заинтересованото лице е приело в домакинството. Също така племенници и племеннички до трета степен, ако компетентната институция е гръцка.
Ж = Други деца, които са постоянни членове на домакинството и са равнопоставени с децата на работника (приемни деца).
Другите семейни връзки (например „дядо“) трябва да се изписват без съкращения.
Ако детето е женено/омъжено, разведено или вдовец/вдовица, това трябва да се отбележи в точка 3.1. Тук също така трябва да се посочи (за гръцките институции) дали детето има само един жив родител.
- (4) Ако детето живее на адрес, различен от посочения в точка 1.5 или 2.5, моля напишете този адрес тук:

Фамилно име, собствени имена:

.....

Адрес (2):

.....

- (5) В този случай моля посочете в скоби след точка 2.1 каква семейна връзка съществува между лицето и членовете на семейството на работника.
- (6) Моля, посочете сумата във валутата на държавата, където членовете на семейството пребивават, както и вида валута.
- (7) Съгласно Решение N° 119.

УДОСТОВЕРЕНИЕ ЗА ИЗПЛАЩАНЕ ИЛИ ПРЕКРАТЯВАНЕ НА СЕМЕЙНИ ПОМОЩИ, ГАРАНТИРАНИ ПО ЧЛЕН 94, ПАРАГРАФ 9 ОТ РЕГЛАМЕНТ (ЕИО)
№ 1408/71

Регламент 1408/71: член 94, параграф 9

Попълва се от френската институция, която е изплатила семейните обезщетения за месец

1	Засто лице по френското законодателство към 15 ноември 1989 г.		
1.1	Фамилно име ^(1a) :		
1.2	Собствени имена:	Моминско име:	Място на раждане ^(1b) :
1.3	Дата на раждане:	Пол:	Националност:
1.4	Семейно положение:	DNI ^(1b) :	
	☐ Неженен/неомъжена ☐ Разведен/а)	☐ Женен/омъжена ☐ Разделен/а)	☐ Вдовец/вдовица
1.5	Адрес ⁽²⁾ :		

2	Съпруг/а или лице, с което членовете на семейството живеят ⁽²⁾		
2.1	Фамилно име ^(1a) :		
2.2	Собствени имена:	Моминско име:	Място на раждане ^(1b) :
2.3	Дата на раждане:	Пол:	Националност:
2.4	DNI ^(1b) :		
2.4	Работи ли в момента лицето срещу възнаграждение (или е на позиция, която се третира по такъв начин ⁽³⁾)? ☐ Да ☐ Не		
	Самостоятелно засто ли е лицето (или е на позиция, която се третира по такъв начин ⁽³⁾)? ☐ Да ☐ Не		
2.5	Адрес ⁽²⁾ :		

3	Компетентна институция на мястото на пребиваване на семейството		
3.1	Наименование:		
3.2	Адрес:		
3.3	№ на преписката:		

4	Гарантиран размер или нов гарантиран размер след преизчисляване
4.1	Размер:
4.2	Валута:
4.3	Равностойност във френски франкове през ноември 1989 г.:

5	Размер на семейните помощи, изплатени от компетентната френска институция за членовете на семейството, които пребивават в друга държава-членка
5.1	Семейни помощи и добавки за възраст:
5.2	Помощи за деца над тримесечна възраст:
5.3	Семейна надбавка:
5.4	Семейна издръжка (освен за сираци):
5.5	Специална помощ за образование:
5.6	Надбавка за самотен родител:
5.7	Надбавка за училищни разходи (за сведение):
5.8	Общо (без т. 5.7):

6	Член 94, параграф 9 продължава да се прилага за месец
---	---

7	Член 94, параграф 9 престава да се прилага, считано от месец поради следната причина:
---	---

7.1	☐ Лицето, посочено в точка 1, не е работило в продължение на повече от един месец и не получава болнични или обезщетения за безработица съгласно френското законодателство;
7.2	☐ Съпругът/съпругата или лицето, с което живеят членовете на семейството, посочена/посочено в точка 2, има право на семейни обезщетения в страната по пребиваване съгласно член 76;
7.3	☐ Размерът на френските семейни обезщетения за месец е по-голям от гарантирания размер по точка 4;
7.4	☐ Преместване на всички членове на семейството в друга държава-членка.

8	Френска институция, която отговаря за изплащането на семейните обезщетения
8.1	Наименование:
8.2	Адрес:
8.3	№ на преписката:
8.4	Печат:
8.5	Дата:
8.6	Подпис:

УКАЗАНИЯ

Моля, попълнете образеца с печатни букви, като пишете само по пунктираната линия. Образецът се състои от три страници — нито една от тях не може да бъде отстранена, дори ако не съдържа информация.

БЕЛЕЖКИ

- (¹) Знак на страната, на чието законодателство се подчинява работникът:
Ф = Франция
- (^{1a}) За испанските граждани се посочват и двете имена.
За португалските граждани се посочват всички имена (собствени, фамилно, бащино) в реда, по който са изброени в картата за самоличност или в паспорта.
- (^{1b}) За португалските окръзи се посочват също енорията и общината.
- (^{1в}) За испанските граждани се посочва номерът на националната карта за самоличност (DNI), ако има такава, дори ако срокът е изтекъл. В противен случай се пише: „Не“.
- (²) Улица, номер, пощенски код, град, държава.
- (³) Съгласно Решение N° 119.
-